

Берсенева, М.С., к.ф.н., доцент
Berseneva M.S., PhD, associate professor
Савченко Т.В., к.ф.н., доцент
Savchenko T.V., PhD, associate professor
Московский городской педагогический университет, Москва, Россия
Moscow City Teachers Training University, Moscow, Russia
berseneva@gmail.com

ЯЗЫКОВАЯ ЛАБОРАТОРИЯ: ОТВЕТЫ НА ВЫЗОВЫ ВРЕМЕНИ **LANGUAGE LABORATORY: ANSWERS TO CHALLENGES OF TIME**

Аннотация: в статье рассматриваются направления работы лаборатории «Стратегии формирования вторичной языковой личности в преподавании русского языка как иностранного», такие понятия, как «вторичная языковая личность», «мотивация обучения», описываются задачи, стоящие перед лабораторией в связи с современной ситуацией в образовании и запросами на обучение русскому языку и культуре.

Abstract: The article examines the trends of work of the laboratory “Strategy of the Formation of Secondary Language Personality in Teaching the Russian Language as Foreign”, as well as such concepts as “secondary language personality”, motives for teaching. Besides, problems are described facing the laboratory in view of the present-day situation in education and needs for teaching the Russian language and culture.

Ключевые слова: языковая лаборатория, языковая личность, компетенции, компьютерные технологии.

Key words: language laboratory, language personality, competence, computer technologies.

В настоящее время в связи с нарастанием миграционных процессов в российских школах, особенно в крупных промышленных и культурных центрах, изменился и продолжает меняться контингент учащихся. Классы с полиэтническим составом становятся не исключением, а нормой для современной школы, и проблема обучения русскому языку как неродному (или другому родному) в новых социокультурных условиях приобретает большую актуальность. Если раньше вопросы, связанные с детьми мигрантов, концентрировались вокруг школ с этнокультурным компонентом образования, школ русского языка и открытия групп по изучению русского языка, теперь стоит вопрос шире – постепенно меняется вся структура школьного обучения. Присутствие в классе детей, слабо владеющих языком обучения, становится проблемой больших городов.

Основной целью лаборатории, руководимой доцентом Татьяной Владимировной Савченко, является изучение, теоретическое обоснование и моделирование вторичной языковой личности в преподавании русского языка у детей-инофонов различных возрастных групп в условиях непрерывного образования (от детского сада до высшего учебного заведения). Лаборатория, созданная в МГПИ и вместе со всем институтом перешедшая в МГПУ (слияние институтов) ставит перед собой задачу? сформулированную в ее названии, - формирование «вторичной языковой личности».

Что же такое «вторичная языковая личность»? Позволим себе некоторое теоретическое отступление. Структура и содержание понятия языковая личность наиболее активно изучается и разрабатывается последние десятилетия. Отдельные замечания по данному вопросу представлены в работах В. Гумбольдта, Я. Гримма, А.А. Потебни и др. Термин *языковая личность* впервые был использован В.В. Виноградовым в книге «О художественной прозе» в 1930 году. Академик Виноградов наметил и основные принципы изучения языковой личности: 1) опора на тексты, созданные языковой личностью, 2) учет включенности языковой личности в различные коллективные субъекты [Виноградов 1930]. Ф.И. Буслаев выдвинул понятие личности ученика, подчеркнув многослойность и многокомпонентность совокупности ее языковых способностей, умений и готовности к осуществлению речевых действий разных по сложности, по видам речевой деятельности и по уровням языка [Буслаев 1884]. С того времени методика значительно продвинулась в

понимании и разработке структуры и содержания понятия *языковая личность*. В работах А.А. Потебни предметом исследований становится язык и человек, что нашло реализацию в современной коммуникативной лингвистике (Г.А. Золотова, Г.В. Колшанский и др.) и в коммуникативной методике обучения (Т.К. Донская, Д.И. Изаренков, Е.И. Пассов, С.Р. Шатилов и др.).

В последние годы появилось много работ, в которых языковая личность рассматривается в нескольких аспектах. Так, например, Г.И. Богин и др. изучают языковую личность с точки зрения созданных и воспринятых ею текстов. Среди авторов, работы которых посвящены анализу национального компонента языковой личности, можно назвать Ю.Е. Прохорова и Ю.Н. Караулова. В социолингвистическом аспекте языковая личность исследуется в работах Л.П. Крысина, Л.Т. Рытниковой. [Плехов, 2007]. Наиболее полное и систематическое обоснование понятия *языковая личность* представлено в работах Ю.Н. Караулова. В рамках концепции языковой личности, предложенной этим автором, языковая личность рассматривается как набор способностей и характеристик человека, влияющих на создание и восприятие им речевых произведений, различающихся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, целевой направленностью. В структурной модели языковой личности Ю.Н. Караулов выделяет три уровня: 1) вербально-семантический, 2) лингво-когнитивный (тезаурусный), 3) мотивационный (прагматический) [Караулов 2010].

Единицами первого уровня являются *отдельные слова* как единицы вербально-ассоциативной сети. Можно сказать, что вербально-семантическая характеристика языковой личности складывается из лексикона, которым она пользуется в процессе естественной вербальной коммуникации. К структурным единицам второго уровня относятся *идеи, концепты*, из которых складывается собственная картина мира каждой языковой личности. В сознании индивидуума они представлены как некая иерархия социальных и культурологических ценностей, сформировавшаяся в конкретных условиях социального опыта и деятельности. Это отражается в использовании излюбленных разговорных формул и индивидуальных речевых оборотов, по которым можно узнать конкретную языковую личность. В связи с этим в работе лаборатории удаляется внимание знакомству учащихся с основными концептами русской культуры, обычно в сопоставлении с родной культурой. Когнитивная характеристика связана с интеллектуальной сферой личности, познавательной деятельностью человека. Единицами третьего уровня являются цели, задачи, мотивы, намерения и установки, которые проявляются в коммуникативно-деятельностных потребностях личности. Именно мотивированность говорящего служит наиболее существенным фактором, обуславливающим индивидуальные особенности языковой личности. Для коммуникации, наряду с системой социальных и культурологических ценностей, большое значение имеют и другие когнитивные факторы, связанные с механизмами адекватного восприятия и целенаправленной передачи информации. Понятие «вторичная языковая личность» выдвигается в качестве центральной категории в современной лингводидактике. Лингводидактическое толкование понятия было предложено И.И. Халеевой (1989), которая рассматривает формирование вторичной языковой личности как одну из главных целей обучения иностранному языку [Халеева 1995]. В методике обучения иностранным языкам вторичная языковая личность определяется как «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур» [Гальскова 2000:46]. Эта совокупность способностей является и целью, и результатом овладения иностранным/неродным языком, в нашем случае русским. «Она складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей языка, и «глобальной» (концептуальной) картиной мира, позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность» [Гальскова 2000: 46]. Осознание себя как вторичной языковой личности, по мнению Е.И. Пассова, предусматривает: а) осознание себя как языковой личности в целом, включая вербально-семантический, лингвокогнитивный и мотивационный уровни; б) способность

пользоваться языком в текстовой деятельности-коммуникации, в) способность к саморазвитию, к обеспечению креативной текстовой деятельности [Пассов, 1989].

В связи с этим основными *задачами* лаборатории являются:

1. Анализ образовательных и информационных потребностей г. Москвы Российской Федерации, СНГ в области преподавания русского языка как иностранного и неродного, другого родного детям различных возрастных групп.
2. Исследование закономерностей формирования языковой, речевой, коммуникативной компетенций детей различных возрастных групп, воспитывающихся в разных социокультурных и образовательных условиях.
3. Разработка комплексных программ, направленных на формирование ключевых компетенций.
4. Разработка учебно-методического обеспечения по русскому языку как неродному и иностранному для детей дошкольного и школьного возраста.
5. Научно-методическое обеспечение подготовки, переподготовки и повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного, работающих с детьми дошкольного и школьного возраста.
6. Организация и проведение проблемных семинаров, круглых столов, научно-исследовательских и научно-практических конференций по данной проблематике.
7. Проведение экспертиз, консультаций и информационного обслуживания в сфере оказания образовательных услуг и технологий обучения русскому языку как иностранному детей различных возрастных групп.

Тем самым лаборатория пытается отвечать на вызовы времени. Адресат нашей деятельности, прежде всего, - московские школьники из семей мигрантов, ребята с разным уровнем языковой/речевой подготовки, с разным культурным багажом. Некоторых из них можно назвать билингвами, других – пока нет.

Разработка учебных пособий для детей-инофонов является основным направлением работы лаборатории. И здесь, прежде всего, следует назвать учебное пособие Т.В.Савченко «От ступени к ступени». Помимо этого, процесс обучения детей в школах претерпевает в наши дни большие изменения. Меняется содержание школьных программ обучения, вводятся новые предметы, широко используются компьютерные средства обучения и т.д. Кроме того, по мнению ученых, сегодня педагогам надо принимать во внимание тот факт, что современный ученик существенно отличается от ученика прежнего, к традиционному образу которого все привыкли. Это связано, в том числе, и с коммуникативными последствиями телевидения, с распространением аудиовизуальных средств передачи информации, которые оказывают существенное влияние на процессы чтения: с одной стороны, уводят от чтения, а с другой, позволяют получать информацию иными путями.

К вызовам времени и новому развороту в работе лаборатории относится взаимосвязь с детьми соотечественников за рубежом. Это, прежде всего, дистанционное общение. С этой целью был создан сайт «Русский язык - это интересно», где представлены материалы по всем аспектам обучения языку, особое место занимает литературная страничка, разговорная речь, материалы для чтения и, конечно, грамматика.

Таким образом, в жизнь лаборатории и посетителей сайта вошли и компьютерные технологии обучения. Надо отметить, что трудность реформирования образования заключается в том, что нельзя просто добавить существующие средства ИКТ к существующей дидактической системе и надеяться, что революция в образовании произойдет сама по себе. Необходимо осуществить интеграцию ИКТ - с инфраструктурой образования с учетом исторических, психологических и философских аспектов проблемы, опираться на определенные теоретические концепции учебного процесса. Это связано с тем, что предыдущий этап развития образования базировался на печатном тексте как основном источнике информации, который строится на принципе абстрагирования содержания от действительности и организуется как последовательность фраз в порядке чтения слева направо. Структура печатного текста влияла на формирование навыков мыслительной деятельности человека, которой свойственны такие особенности, как

линейность, последовательность, аналитичность, иерархичность. Природа средств ИКТ, как и других средства массовой коммуникации - фотография, кино, радио, телевидение – имеют структуру, значительно отличающуюся от структуры печати. В обучающей среде, созданной ИКТ, основными являются процессы организации и интерпретации информации. Она может быть закодирована и представлена на экране дисплея в виде математических символов, таблиц, графиков и диаграмм, изображения процессов, дополняемых звуком, цветным изображением и т.п. Таким образом, компьютер увеличивает потенциал человеческого мышления, вызывая определенные изменения в структуре мыслительной деятельности. В свою очередь, развитие дистанционных форм работы требует разработки и постоянного обновления учебных материалов для дистанционных курсов, а также подготовки сотрудников к новым формам работы, что является отдельной и непростой задачей.

Одним из важных направлений деятельности лаборатории является создание учебных и методических материалов для обучения детей-инофонов на электронных носителях. Надо отметить, что работа по разработке развивающих и обучающих электронных ресурсов для детей школьного возраста является чрезвычайно востребованной как внутри страны, так и за рубежом. Представленные электронные ресурсы могут использоваться как на занятиях по русскому языку, так и для самостоятельной работы. В настоящее время на базе издательства «Новый диск» сотрудниками лаборатории ведется работа по созданию серии учебных дисков для детей:

1. Разработан вводно-фонетический курс для детей 8-12 лет (ведется работа), автор: профессор Постнова Н.В.

2. Ведется работа над диском «Подготовка к ЕГЭ по русскому языку детей, для которых русский язык не является родным», автор: к.п.н. Лойченко А.Б.

3. Разрабатывается курс русского языка для детей 8-12 лет (элементарный уровень) «Аня и ее друзья», авторы: Савченко Т.В., Литвинова Н.Д., Аткина Л.С., Постнова Н.В. Планируется дальнейшее расширение этой работы.

В своей работе лаборатория использует такие издания, как комплект пособий:

1. Какорина Е.В., Костылева Л.В., Савченко Т.В. Говорю и пишу по-русски в 3 ч., УМК для детей 8 – 12 лет. От элементарного курса к базовому. - М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2008.

Часть 1: Какорина Е.В., Костылева Л.В. «От буквы к слову».

Часть 2. Какорина Е.В., Костылева Л.В. «От слова к тексту».

Часть 3. Савченко Т.В. «Текст и грамматика»

2. Какорина Е.В., Костылева Л.В., Савченко Т.В. Говорю и пишу по-русски: Методические рекомендации к ученому пособию: Книга для учителя. - М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2008. – 168 с.

Большое внимание уделяется в лаборатории расширению лингвострановедческих и лингвокультурологических знаний учащихся, формированию культуроведческой компетенции, культуре русской речи.

Работа с московскими учителями-словесниками - это еще один вызов времени. Лаборатория осуществляет переподготовку русистов, которые не владеют методиками преподавания РКИ и РКН, а таких в нашем городе еще не мало.

Лаборатория является площадкой практики для аспирантов и магистрантов, обучающихся по программе «Русский язык как неродной: Теория и методика», принимает у себя на стажировку зарубежных студентов и школьников, у которых пользуются популярностью курсы «Основы русской грамматики» и «Основы культуры речи».

Выработка читательских умений является приоритетным направлением работы всех филологов МГПУ. Мир русской сказки, современного рассказа для детей создают мотивацию в изучении русского языка.

Список литературы:

1. Буслаев Ф. О преподавании отечественного языка. – М., 1844.

2. Виноградов В. О художественной прозе. - М.;Л., 1930.
3. Гальскова Н. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. - М.: АРКТИ, 2000.
4. Залевская А. Вопросы теории двуязычия: Монография.- Тверь: Твер.гос.ун-т, 2009
5. Какорина Е., Костылева Л., Савченко Т. Русский язык: От ступени к ступени. - М.: Этносфера, 2007
6. Караулов Ю. Русский язык и языковая личность. - М.: Издательство ЛКИ, 2010.
7. Пассов Е. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. - М.: Русский язык, 1989.
8. Плехов А. Психологические условия развития вторичной языковой личности преподавателя-лингвиста: Автореферат дис. ... кандидата психологич. наук: 19.00.07.- Нижний Новгород, 2007.
9. Халеева И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста //Язык-система. Язык-текст. Язык-способность. - М., 1995.
10. Халеева И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчика. - М.: Высшая школа, 1989.